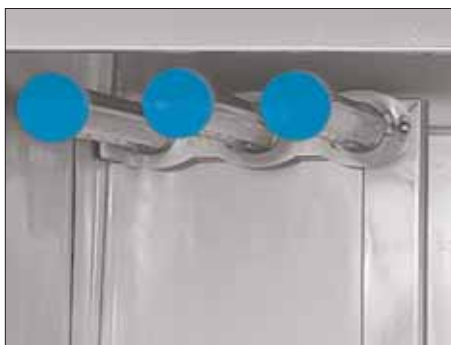


Korbtransport-Spülmaschinen
Rack conveyor dishwashers
Túneles de lavado
Посудомоечные машины с
транспортером кассет



GESCHIRRSPÜLTECHNIK- DISHWASHING EQUIPMENT
Lavado de vajilla - Посудомоечная техника

- D** Das OLAX -Sortiment der Korbtransport-Spülmaschinen besteht aus 23 Modellen, (12 elektrische und 11 Dampfmodelle), jedes in zweifacher Ausführung: mit Durchlaufrichtung rechts/links oder links/rechts. Jedes Modell lässt sich durch verschiedene "Optionen" wie Wrasenkondensator, belüftete Trocknung, Wärmerückgewinnung und, bei den Modellen 151 und 160, Spritzschutz am Ausgang, vervollständigen. Die Modelle 151 ermöglichen die Umkehr der Durchlaufrichtung auch vor Ort vorzunehmen während für die Modelle 300-380-440-540 die Ausführung mit Eck-Vorwaschzone angeboten wird, um den notwendigen Längenplatzbedarf zu reduzieren. Um die Anforderungen der zahlreichen und unterschiedlich gegliederten Betriebsarten zu erfüllen, reichen die Spülleistungen von 1500 bis 5000 Teller pro Stunde.



- GB** The OLAX range of rack conveyor dishwashers includes 23 models (12 electric and 12 steam models), each available in two different versions: with right-to-left or left-to-right operation. All models can be completed with many accessories, such as steam condenser, blower-dryer, heat recovery system and splash guard on unload side (models 151 and 160 only). The direction of operation on models 151 can be field reversed, while models with corner-type prewash unit can be fitted to models 300-380-440-540 for a more compact footprint. Capacities range from 1500 to 5000 plates/hour to meet the needs of a high number of different types of users.

- E** La gama de túneles de lavado por arrastre de cesta OLAX está compuesta por 23 modelos (12 eléctricos y 11 a vapor), cada uno de los cuales está disponible en dos versiones: con entrada de platos derecha o izquierda. Además, cada modelo puede completarse con varios accesorios como pueden ser: condensador de vahos, secado ventilado, recuperador de calor y, en los modelos 151 y 160, protección contra salpicaduras en la salida. Los modelos 151 permiten invertir la entrada y la salida de las cestas en el lugar de uso, mientras que los modelos 300-380-440-540 existe la versión con prelavado en ángulo que requiere una longitud menor para su instalación. La producción de las distintas máquinas va desde 1500 hasta 5000 platos por hora, para satisfacer las exigencias de numerosos tipos diferentes de establecimientos.

- R** Сортимент оборудования составлен из 23 моделей. Из них 12 электро-моделей и 11 на пару. Каждая существует в двойном исполнении: направление справа налево и слева направо. Каждая из этих моделей укомплектовывается различными дополнительными принадлежностями, например: конденсатор пара, вентилируемая зона сушки, теплоотдача и у моделей 151 и 160 защита от брызг на выходе. Модели 151 позволяют на месте изменить направление потока. В то время как модели 300-380-440-540 предлагаются с угловой зоной предварительной мойки, что разрешает сократить длину места для установки. Мощность посудомоечных машин - от 1500 до 5000 тарелок в час - отвечает множеству различных требований рабочих режимов.

OLAX 151 E (dx)

Durchlaufrichtung vor Ort umkehrbar
Field convertible operation direction
Modelo reversible en el lugar de uso
Направление потока можно на месте изменить



GESCHIRRSPÜLTECHNIK- DISHWASHING EQUIPMENT



OLAX 300 LCE (dx)

D Die mit dem LCE-Zeichen gekennzeichneten Modelle sind mit der über Eck angeordneten Vorwaschzone hergestellt, um den Längenplatzbedarf der Maschine und der Zu- und Ablauftische zu senken. Dies ist einer der Vorzüge des OLAX-Sortiments, das speziell dafür entworfen wurde, um die Herstellung kompakter, rationeller und ergonomischer "Spülsysteme" zu ermöglichen.

GB Models ending in LCE are fitted with a corner-type prewash unit to reduce the length of the machine and service tables. This is one of the distinctive features of OLAX, a range designed to create compact, rational, and ergonomic "wash systems".

E Los modelos identificados por las letras LCE poseen la zona de prelavado en ángulo para reducir la longitud total de la máquina y de las mesas de servicio. Esta es una de las cualidades más importantes de la gama OLAX, diseñada para lograr la realización de "sistemas de lavado" compactos, racionales y ergonómicos.

R Модели помеченные знаком LCE, оснащены угловой зоной предварительной мойки, чтобы сократить длину машины, в частности длину столов для грязной и чистой посуды. Это одно из преимуществ серии OLAX, разработанной специально для компактного производства, дающей рациональное и эргономичное разрешение моечных систем.

Lavado de vajilla - Посудомоечная техника

D Dieses Schema verdeutlicht den, über eine mit kaltem Wasser gespeiste Rohrschlange und eine Absaugvorrichtung erzielten Betrieb der Wrasenkondensationszone, welche die von der Heißreinigung erzeugten Wrasen niederschlagen und, zwecks des besseren Bedienerkomforts, nur Frischluft in die Räume entweichen lassen. Als Alternative zur Wrasenkondensationszone kann eine Verlängerung mit Spritzschutzhängen eingesetzt werden, um jeglichen Wasseraustritt aus der Maschine zu verhindern. Im Korbausgangsbereich, hinter der 90°C-Nachspülzone, ist die belüftete Endtrockenzone dargestellt, so dass sauberes Geschirr sofort wieder benutzt werden kann, ohne dass man darauf warten muss, dass es von selbst trocknet. Diese 3 Ergänzungen sind auf Anfrage erhältlich.

LC 81



Wrasenkondensation
Steam condensing unit
Condensación de vahos
Конденсатор пара

LC 83

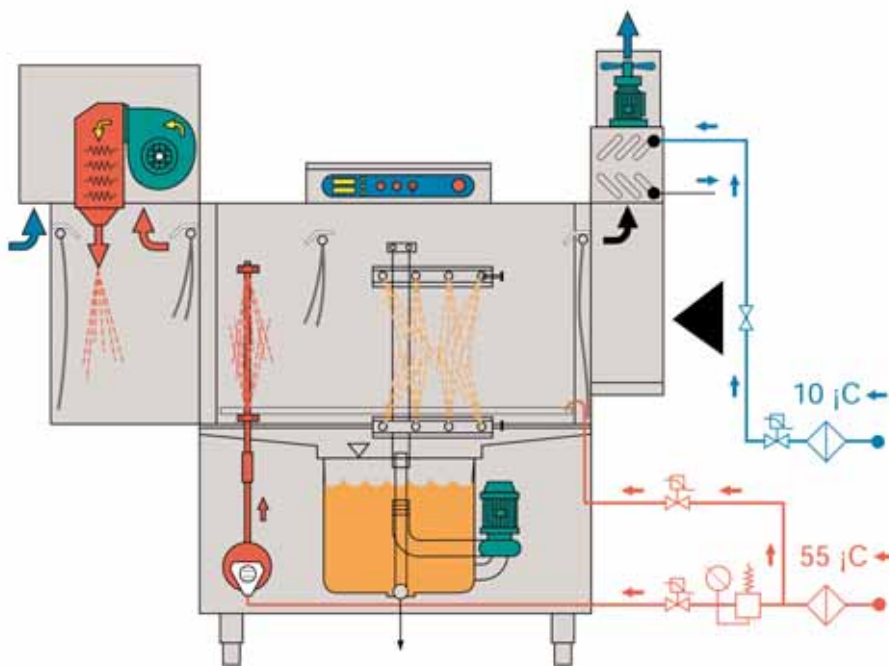


Spritzschutz
Splash guard unit
Protector de salpicaduras
Защита от брызг

LC 80



Belüftete Trocknung
Blower-dryer unit
Secado ventilado
Вентилируемая зона сушки



GB This diagram shows the operation of the steam condensing section, which includes a coil fed with cold water and an extractor fan that reduce the amount of steam produced by the wash and release only cool air into the environment, to enhance operators' comfort. A splash guard unit with curtains to avoid any water splashes from the machine can be supplied instead of the steam condensing unit. A blower-dryer unit is shown on the unload end of the machine, after the 90°C rinse. Thanks to this unit, all clean dishes exiting the machine can be immediately reused, as there is no need to wait for them to air-dry. These three units are available on request.

E Este diagrama ilustra el funcionamiento de la zona de condensación de vahos, obtenida mediante un serpentín alimentado por agua fría y un aspirador, que reducen los vahos producidos por el lavado y dejan salir hacia la sala solamente aire fresco, para una mayor comodidad de los usuarios. En vez de la zona de condensación de vahos puede aplicarse una extensión con cortinas antisalpicaduras para evitar pérdidas de agua de la máquina. En la zona de salida de las cestas, después del aclarado a 90 °C, está esquematizada la zona de secado final ventilada, que permite volver a usar la vajilla inmediatamente sin tener que esperar que se seque al aire. Estos tres accesorios están disponibles bajo pedido.

R На этой схеме можно четко увидеть, что гибкая труба, по которой поступает холодная вода и, зона конденсации пара, работающая по принципу отсасывания, в которой сбиваются клубы пара, возникшие после горячей чистки, выпускает наружу только чистый воздух, тем самым обеспечивая приятный рабочий климат. Как альтернатива к зоне конденсации предлагается продолжение с защитой от брызг, чтобы предотвратить всякое попадание воды наружу. В секции выхода кассет, после зоны ополаскивания 90°C, представлена угловая зона сушки, позволяющая сразу же использовать посуду и не ждать, пока она сама высохнет. Эти 3 дополнения поставляются на заказ.

GESCHIRRSPÜLTECHNIK- DISHWASHING EQUIPMENT

D Ein umfangreiches Sortiment an usatzelementen macht die Erstellung unzähliger, für die Rationalisierung der Arbeit geeigneter "maßgeschneiderter" Lösungen möglich, indem die Anzahl der erforderlichen Arbeitskräfte und der Prozentsatz an zerbrochenem Geschirr gesenkt wird. Dazu zählen: Korbabstelltische mit oder ohne Vorwaschbecken oder Abfallschacht, "scraping"-Tische für aus dem Speisesaal ankommende Teller, Korbabstellborde, gerade oder gebogene 90° oder 180°-Rollensätze mit Rollen oder Motor, Eck-Zulaufische und motorisierte Ablaufische.

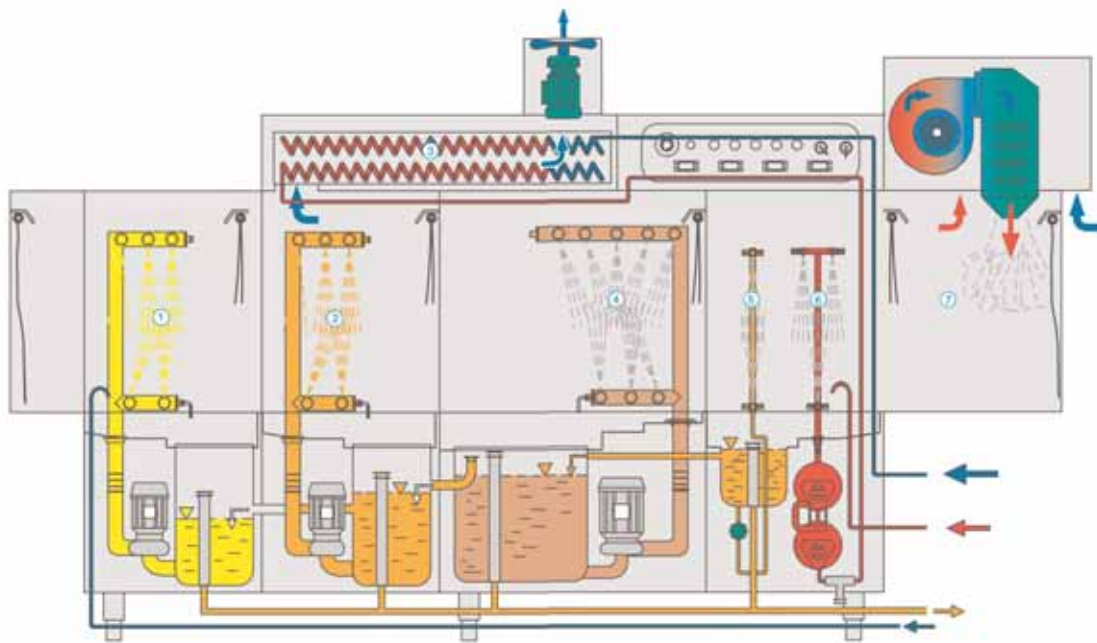


GB Thanks to an extremely wide choice of complementing elements, a countless number of custom-built solutions can be created to rationalise work, thus reducing personnel costs and dish breakage. Among these, we point out: rack dishtables, either with or without prewash sink or scrap hole, dishtables to scrape soiled dishes arriving from the dining area, rack shelves, roller conveyor tables or 90°/180° rack advance curves, either with rolls or motorised, corner clean-side dishtables and motorised soiled-side dishtables.

E Una amplia gama de complementos permite realizar innumerables soluciones "a medida", capaces de racionalizar el trabajo mediante la disminución del personal necesario y del porcentaje de vajilla rota. Entre ellos destacamos: mesas de apoyo de cestas, con o sin cuba de prelavado y agujero de vaciado, mesas para "raspar" los platos provenientes de la sala comedor, estantes para apoyar las cestas, mesas rectas con rodillos o curvas en 90° ó 180° con rodillos o motorizadas, mesas de entrada en ángulo recto y mesas de salida motorizadas.

R Объемный сортимент дополнительных элементов делает составление бесчисленных рациональных решений для каждого, сокращая количество необходимой рабочей силы и процент разбитой посуды. К этому относятся: сортировочные столы для кассет с или без раковины предварительной мойки и шахтой для сброса отходов, столы для, поступающей из обеденного зала, посуды, полки для кассет, прямые или повернутые на 90° или 180° ленты-транспортеры на роликах или с мотором, угловые столы для грязной посуды и моторизированные выходные столы.

Lavado de vajilla - Посудомоечная техника



1

Vorwaschzone

Prewash unit

Prelavado

Зона предварительной мойки

2

Waschzone 1

First wash

Primer lavado

Зона мойки 1

3

Wrasenkondensation und Wärmerückgewinnung

Steam condensing and heat recovery

Condensación de vahos y recuperación de calor

Конденсация пара и теплоотдача

4

Hochleistungs-Waschzone

Power wash

Lavado potenciado

Высокопроизводительная зона мойки

5

Hochleistungs-Vornachspülung

Power prerinse

Preaclarado potenciado

Высокопроизводительная зона предварительного ополаскивания

6

Endnachspülzone

Final rinse

Aclarado final

Заключительная зона ополаскивания

7

Trockenzone

Dryer unit

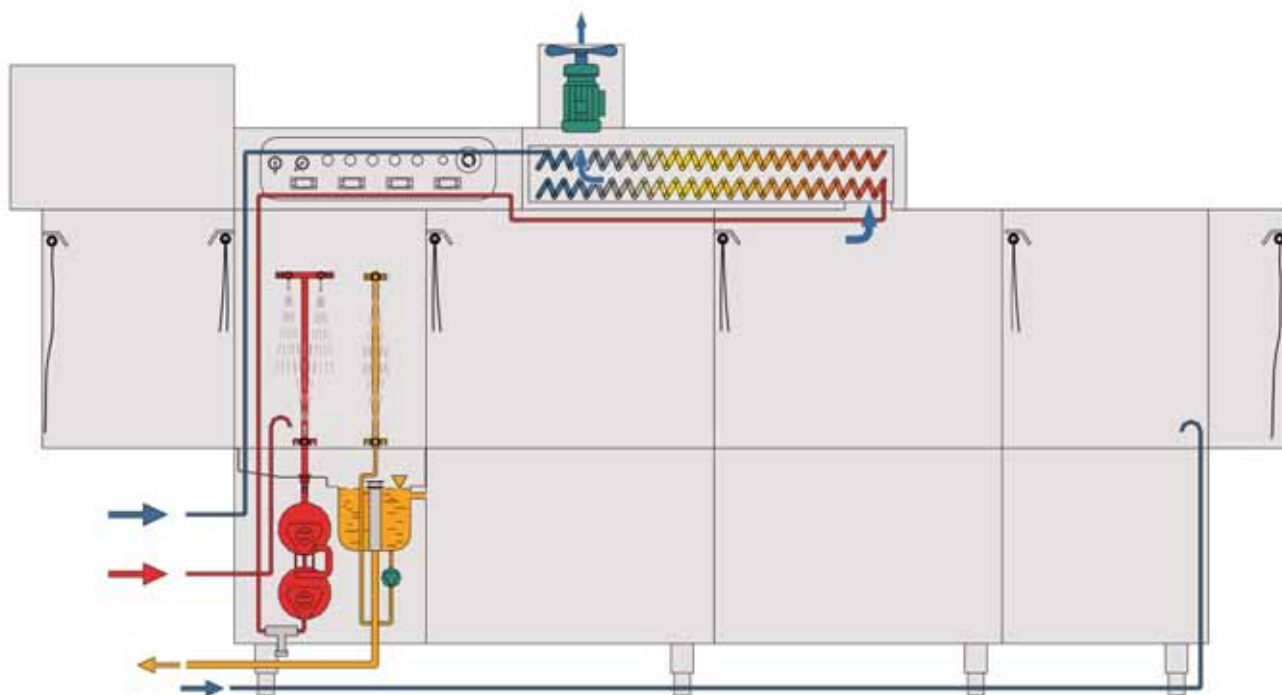
Secado

Зона сушки

GESCHIRRSPÜLTECHNIK- DISHWASHING EQUIPMENT

D Wärmerückgewinnung

Diese Vorrichtung, die der Geschirrspülmaschine mit kaltem Wasser zu laufen ermöglicht, gewinnt die von der Maschine erzeugte Wärme zurück. Diese Wärmeenergie wird von einem Wärmeaustauscher dazu benutzt, um das kalte Zulaufwasser bis auf zirka 50° C zu erwärmen.



- Condenser cooling area / Kühlfläche des Kondensators / Área de enfriamiento del condensador / Холодная поверхность конденсатора	50 m ²
- Flow rate of cold water used for rinsing / Für die Nachspülung verwendeter Kaltwasserdurchgang / Caudal de agua fría utilizada para el aclarado / Кол-во холодной воды, потребляемой для ополаскивания	280-240 lt/h
- Steam temperature with inlet water temperature of 9-12°C / Wrasentemperatur mit Zulaufwasser bei 9-12°C / Temperatura de vahos con entrada de agua a 9-12 °C / t°C пара при t°C поступающей воды 9-12°C	20-25°C
-Evakuierte Luftmenge / Amount of exhausted air / Cantidad de aire evacuado / Кол-во разрежённого воздуха	ca 350 m ³ /h
- Relative Wrasenfeuchtigkeit / Steam relative humidity / Humedad relativa de vahos / Относительная влажность пара	60-80%
- Energy saved / Energieeinsparung / Ahorro de energía / Экономия электроэнергии	12 kW
- Stromaufnahme / Power input / Absorción eléctrica / Потребление электроэнергии	0,18 kW

GB Heat recovery system

This device recovers heat produced by the dishwasher, thus allowing it to work with cold inlet water. This thermal energy is used to heat cold inlet water to about 50°C by means of a heat exchanger.

E Recuperador de calor

Este dispositivo permite que el lavavajillas funcione con agua fría, recuperando el calor producido por la máquina. La energía térmica recuperada se utiliza, mediante un intercambiador de calor, para aumentar la temperatura de entrada del agua fría a 50 °C.

R Теплоотдача

Эта система, позволяющая наполнять машину холодной водой, извлекает производимую машиной энергию и, использует её для нагрева поступающей воды до пригл. 50 °C

Lavado de vajilla - Посудомоечная техника

► Korbtransport mit doppeltem, seitlich angebrachtem Antrieb, um ein Entgleisen zu verhindern.

Rack advance system with double side rail to prevent derailing.

Avance de las cestas con doble guía lateral para que no se descarrilen.

Транспортировка кассет посредством бокового привода предотвращает сход с направляющих.



◀ Zwei oder drei Boiler, um die hohe Nachspültemperatur auch bei lauwarmem Zulaufwasser zu erhalten.

Double or triple boiler to keep rinse temperature high even when the machine is fed with lukewarm water.

Doble o triple calderín para mantener una elevada temperatura de aclarado, aunque se alimente la máquina con agua tibia.

Два или три бойлера, чтобы сохранить высокую температуру ополаскивания даже при холодной поступающей воде.

► Trocknungssystem über einen kräftigen, vorgeheizten Belüftungsstrahl.

Drying system through a powerful blast of ventilated, pre-heated air.

Sistema de secado mediante una potente corriente de aire ventilado y precalentado.

Система сушки сильным потоком подогретого воздуха.



◀ Steuertafeln mit vollständiger und leicht abzulesender Symbolik.

Control panels with complete, easy-to-read symbols.

Cuadros de mandos con símbolos completos y fáciles de leer.

Панели управления с полной и легко читаемой символикой.

D Die Stärke der Konstruktionsdetails.

Mehrere Konstruktionsdetails wie z. B. das durch einen seitlich angebrachten doppelten Antrieb erzielte, automatische Korbtransportsystem, um ein Entgleisen zu verhindern oder das verstärkte Nachspülssystem, das bei einigen Modellen eine zweite Nachspülzone vorsieht, um die vollständige Beseitigung des Reinigers an allen Punkten des Geschirrs, auch an den schwierigsten, zu gewährleisten oder der starke, stets perfekte Spülergebnisse erzielende belüftete Strahl vorgeheizter Luft der Trocknungssysteme machen die OLX Geschirrspülmaschinen besonders zuverlässig, leistungsfähig und sicher.

GB Strength lies in its construction details

A series of technical details make the OLX dishwashers particularly reliable, effective, and safe. For example: the automatic rack advance system with double side rails to avoid derailing, the reinforced rinse system that in certain models includes a second rinse section to ensure that detergent is thoroughly rinsed off from every single spot, and even from dishes having an odd shape, or the powerful blast of pre-heated air provided by the drying system to ensure consistent perfect results.

E La fuerza de los detalles de fabricación.

Los lavavajillas OLX poseen una serie de características técnicas que los convierten en máquinas muy fiables, eficaces y seguras. Entre ellas destacan el sistema de avance automático de las cestas mediante doble guía lateral para que no se descarrilen, el sistema de aclarado reforzado, que en algunos modelos incluye una segunda zona de aclarado, para que no queden restos de detergente en ningún lugar de la vajilla, ni siquiera en los objetos de forma más irregular, y también la potente corriente de aire precalentado de los túneles de secado que garantiza siempre resultados perfectos.

R Детали конструкции

Многие конструкционные детали делают машину особенно надежной и производительной, например: система транспортировки кассет посредством бокового привода предотвращает схождение с направляющих. Усиленная система ополаскивания, предусматривающая в некоторых моделях 2-ую зону ополаскивания, обеспечивает удаления остатков моющего средства с посуды даже в самых труднодоступных местах. Постоянно отличные результаты, достигаемые потоком подогретого воздуха.

GESCHIRRSPÜLTECHNIK- DISHWASHING EQUIPMENT

► Ausbalancierte Türen mit Feder, um die Hebung zu erleichtern und gefährliche Stürze zu vermeiden (Blockierung in jeder Stellung).

Doors with special spring balancing system for easier opening and to prevent them from dropping dangerously (doors stop in all positions).

Puerta con sistema de equilibrado especial por muelle para facilitar su elevación y evitar caídas peligrosas (se bloquea en cualquier posición).

Сбалансированные двери с пружинами для облегчения поднятия и предотвращения падений (блокировка в любом положении)



▼ Verstellbare Füße aus Edelstahl, um die Nivellierung der Maschinen zu erleichtern.

Adjustable stainless steel feet for easier machine levelling.

Patas regulables de acero inoxidable para una mayor facilidad de nivelación de las máquinas.

Для облегчения нивелировки - регулируемые по высоте ножки из нержавеющей стали.



◀ Waschdüsen mit Bajonettkupplung und konkaver Vertiefung, um ihre Verstopfung zu verhindern.

Wash jets with bayonet fitting and anti-block hollow shape.

Boquillas de lavado con conexión de bayoneta y forma cóncava para evitar que se obstruyan.

Моечные форсунки с байонетной муфтой и вогнутыми углублениями для предотвращения их засорения.



► Isolierte Türen, um Wärmeverluste und Geräuschentwicklung zu senken.

Insulated doors to reduce heat loss and noise level.

Puertas con aislamiento para reducir la pérdida de calor y el nivel de ruido.

Изолированные двери для уменьшения потерь тепла и понижения шумового уровня.



▼ Selbst entleerende Vorwasch- und Waschpumpen bei jeder Tankentleerung.

Prewash and wash pumps that empty every time the tanks are drained.

Bombas de prelavado y de lavado que se vacían automáticamente cada vez que se vacían las cubas.

Самоопорожняющиеся насосы предварительной и главной мойки при каждом опорожнении бака.



◀ Tanks mit abgerundeten Kanten und ohne Vorsprünge für eine leichte und perfekte Reinigung.

Tanks with rounded corners and with no projections for thorough and effortless cleaning.

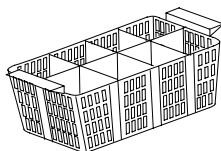
Cubas con cantos redondeados y sin salientes que permiten una limpieza sumamente fácil y eficaz.

Баки с округленными углами и без выступов упрощают чистку и делают её совершенной.

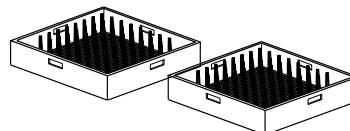


Lavado de vajilla - Посудомоечная техника

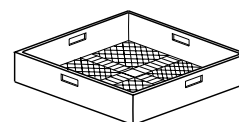
MITGELIEFERTE ZUBEHÖRTEILE /
STANDARD SUPPLIED
ACCESSORIES / ACCESORIOS
DE SERIE / ПОСТАВЛЯЕМЫЕ
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



1 cutlery basket
1 Besteckkorb
1 cesta para cubiertos
1 кассета для приборов

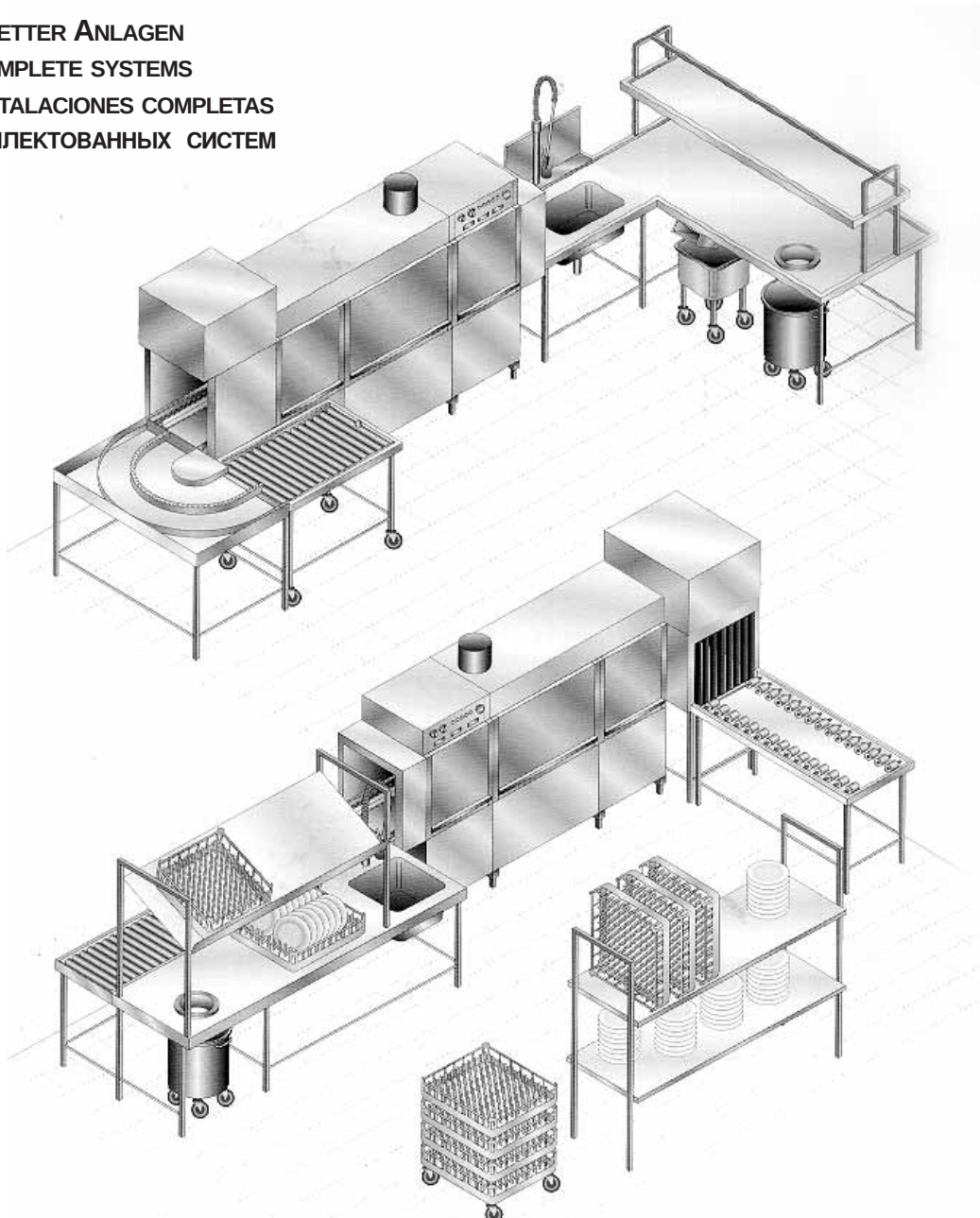


2 plate racks
2 Tellerkörbe
2 cestas para platos
2 кассеты для тарелок



1 glass rack
1 Gläserkorb
1 cesta para vasos
1 кассета для стаканов

BEISPIELE KOMPLETTER ANLAGEN
EXAMPLES OF COMPLETE SYSTEMS
EJEMPLOS DE INSTALACIONES COMPLETAS
ПРИМЕРЫ УКОМПЛЕКТОВАННЫХ СИСТЕМ



 **isselbaecher**
kitchen equipment GmbH